

Atebion i Gwestiynau nas cyrhaeddwyd yn y Cyfarfod Llawn **Answers to Questions not reached in Plenary**

[R] yn nodi bod yr Aelod wedi datgan buddiant.

[W] yn nodi bod y cwestiwn wedi'i gyflwyno yn Gymraeg.

[R] signifies that the Member has declared an interest.

[W] signifies that the question was tabled in Welsh.

Cynnwys **Contents**

- 1 Cwestiynau ar Lywodraeth Leol i'r Gweinidog Cyllid
Questions on Local Government to the Finance Minister
- 3 Cwestiynau i'r Gweinidog dros Addysg a Dysgu Gydol Oes
Questions to the Minister for Education and Lifelong Learning

Cwestiynau ar Lywodraeth Leol i'r Gweinidog Cyllid **Questions on Local Government to the Finance Minister**

Cyflawni Agenda Awdurdodau Lleol **Delivering the Local Authorities Agenda**

Q9 Brian Gibbons: How does the Welsh Assembly Government work with local authorities in order to deliver its local authorities agenda? (OAQ39401)

The Finance Minister (Sue Essex): The Welsh Assembly Government has a strong and effective partnership with local authorities in Wales, and this delivers the radical, modern agenda put in place to provide high-quality, cost-effective public services in Wales. The local government partnership scheme, approved by the National Assembly in March, provides the overarching framework through which we work in partnership to deliver the shared strategic vision set out in 'Wales: A Better Country.'

C9 Brian Gibbons: Sut y mae Llywodraeth Cynulliad Cymru yn cydweithio â'r awdurdodau lleol i roi ei hagenda ar gyfer awdurdodau lleol ar waith? (OAQ39401)

Y Gweinidog Cyllid (Sue Essex): Mae gan Lywodraeth Cynulliad Cymru bartneriaeth gref ac effeithiol gyda awdurdodau lleol yng Nghymru, ac mae hyn yn cyflawni'r agenda fodern a radical sydd ar waith i ddarparu gwasanaethau cyhoeddus o safon uchel a chost-effeithiol yng Nghymru. Mae'r cynllun partneriaeth llywodraeth leol, a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol ym mis Mawrth, yn darparu'r fframwaith cyffredinol mewn partneriaeth i ddarparu'r weledigaeth strategol ar y cyd a gaiff ei hamlinellu yn 'Cymru: Gwlad Well.'

Effaith Ailfandio'r Dreth Gyngor ar Gaerdydd **The Impact of Council Tax Re-banding on Cardiff**

Q10 Jenny Randerson: Will the Minister make a statement on the impact of council tax re-banding on Cardiff? (OAQ39367)

Sue Essex: In Cardiff, as in the rest of Wales, properties have been revalued for the first time since 1991 to create a fairer distribution of council tax. The transitional arrangements that I have instituted will mean that eligible dwellings will not

C10 Jenny Randerson: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar effaith ailfandio'r dreth gyngor ar Gaerdydd? (OAQ39367)

Sue Essex: Yng Nghaerdydd, fel yng ngweddill Cymru, mae tai wedi cael eu hailbrisio am y tro cyntaf ers 1991 i greu dosbarthaid tecach o'r dreth gyngor. Mae'r trefniadau trosiannol yr wyf wedi'u sefydlu yn golygu na fydd anheddau cymwys yn

face more than one council tax band increase next year.

wynebu mwy nag un cynnydd yn y band treth gyngor flwyddyn nesaf.

Llywodraeth Leol yn Abertawe Local Government in Swansea

Q11 Val Lloyd: Will the Minister outline what the Welsh Assembly Government has done to facilitate achievements in the field of local government in Swansea? (OAQ39380)

C11 Val Lloyd: A wnaiff y Gweinidog amlinellu'r hyn y mae Llywodraeth Cynulliad Cymru wedi'i wneud i hwyluso llwyddiannau ym maes llywodraeth leol yn Abertawe? (OAQ39380)

Sue Essex: The Wales programme for improvement is helping local authorities to provide services more effectively, with better support. Policy agreements between each local authority and the Welsh Assembly Government are focused on the real results being achieved in key services such as education and social care. Financial support through revenue support grant and national non-domestic rates for Swansea City and County Council has increased by 26.4 per cent in the period 1999-2000 to 2004-05, and in total amounts to £1,259 million over that period.

Sue Essex: Mae rhaglen Cymru ar gyfer gwella yn helpu awdurdodau lleol i ddarparu gwasanaethau yn fwy effeithiol, gyda gwell cefnogaeth. Mae cytundebau polisi rhwng pob awdurdod lleol a Llywodraeth Cynulliad Cymru yn canolbwyntio ar gyflawni canlyniadau gwirioneddol mewn gwasanaethau allweddol megis addysg a gofal cymdeithasol. Mae cefnogaeth ariannol drwy grant cynnal refeniw ac ardrethi annomestig cenedlaethol i Gyngor Dinas a Sir Abertawe wedi cynyddu o 26.4 y cant yn y cyfnod rhwng 1999-2000 a 2004-05, ac o ran cyfansymiau i £1,259 miliwn dros y cyfnod hwnnw.

Lefelau'r Dreth Gyngor Council Tax Levels

Q12 Glyn Davies: What discussions has the Minister had with the Welsh Local Government Association about next year's council tax levels? (OAQ39393)

C12 Glyn Davies: Pa drafodaethau y mae'r Gweinidog wedi'u cael â Chymdeithas Llywodraeth Leol Cymru ynghylch lefelau'r dreth gyngor y flwyddyn nesaf? (OAQ39393)

Sue Essex: The level of council tax is a matter for each individual local authority, and not the Assembly. I have regular meetings with the leader of the Welsh Local Government Association at which a wide range of issues are discussed, including council tax and the local government settlement. You were present at the discussion last week at the partnership council.

Sue Essex: Mater i bob awdurdod lleol unigol ac nid y Cynulliad yw lefel y dreth gyngor. Yr wyf yn cwrdd ag arweinydd Cymdeithas Llywodraeth Leol Cymru yn rheolaidd, a thrafodir ystod eang o faterion yn y cyfarfodydd hynny, gan gynnwys y dreth gyngor a setliad llywodraeth leol. Yr oeddech chi yn bresennol yn y drafodaeth yr wythnos diwethaf gyda'r cyngor partneriaeth.

Gwella Gwasanaethau Lleol Improving Local Services

Q13 Brynle Williams: How is the Welsh Assembly Government supporting local government in its aim to improve local services? (OAQ39376)

C13 Brynle Williams: Sut y mae Llywodraeth Cynulliad Cymru yn cynorthwyo llywodraeth leol â'i nod o wella gwasanaethau lleol? (OAQ39376)

Sue Essex: The Welsh Assembly Government is supporting local government in a number of ways as it strives to deliver high-quality, cost-effective public services. We have established a partnership framework for modern local government in Wales

Sue Essex: Mae Llywodraeth Cynulliad Cymru yn cynorthwyo llywodraeth leol mewn amryw o ffyrdd yn ei ymdrech i ddarparu gwasanaeth cyhoeddus cost effeithiol o safon uchel. Yr ydym wedi sefydlu fframwaith partneriaeth ar gyfer

that is underpinned by the Wales programme for improvement, community strategies, policy agreements, a more mature approach to performance measurement, plans rationalisation and a wide range of other policies aimed at delivering continuously improving local services.

llywodraeth leol fodern yng Nghymru sy'n seiliedig ar raglen Cymru ar gyfer gwella, strategaethau cymunedol, cytundebau polisi, agwedd fwy aeddfed tuag at fesur perfformiad, rhesymoli cynlluniau ac amrywiaeth helaeth o bolisiau eraill a anelir at ddarparu gwasanaethau lleol sy'n gwella'n barhaus.

Datblygu Gwasanaethau Cyhoeddus The Development of Public Services

Q14 Leanne Wood: What recent discussions has the Minister had with local government regarding the development of public services? (OAQ39413)

C14 Leanne Wood: Pa drafodaethau y mae'r Gweinidog wedi'u cael yn ddiweddar â llywodraeth leol ynghylch datblygu gwasanaethau cyhoeddus? (OAQ39413)

Sue Essex: I have regular discussions with local government on how to develop further the framework that we have developed in partnership that will deliver high-quality, cost-effective public services for the people of Wales. In particular, 'Making the Connections' was discussed as an agenda item at the partnership council on 11 November.

Sue Essex: Caf drafodaethau rheolaidd â llywodraeth leol ar y modd y gellir gwella ymhellach y fframwaith wnaethom ddatblygu mewn partneriaeth a fydd yn cyflawni gwasanaethau cyhoeddus cost effeithiol o ansawdd da i bobl Cymru. Yn benodol, trafodwyd 'Creu'r Cysylltiadau' fel eitem agenda yng nghyfarfod y cyngor partneriaeth ar 11 Tachwedd.

Darparu Gwasanaethau o Ansawdd Da Delivery of Good Quality Services

Q15 Irene James: What action has the Minister taken to support local authorities to deliver good quality services? (OAQ39395)

C15 Irene James: Pa gamau y mae'r Gweinidog wedi'u cymryd i gynorthwyo awdurdodau lleol i ddarparu gwasanaethau o ansawdd da? (OAQ39395)

Sue Essex: The Welsh Assembly Government is supporting local government in a number of ways as it strives to deliver high-quality, cost-effective public services. We have established a partnership framework for modern local government in Wales that is underpinned by the Wales programme for improvement, community strategies, policy agreements, a more mature approach to performance measurement, plans rationalisation and a wide range of other policies aimed at delivering continuously improving local services.

Sue Essex: Mae Llywodraeth Cynulliad Cymru yn cynorthwyo llywodraeth leol mewn amryw o ffyrdd yn ei ymdrech i ddarparu gwasanaeth cyhoeddus cost effeithiol o safon uchel. Yr ydym wedi sefydlu fframwaith partneriaeth ar gyfer llywodraeth leol fodern yng Nghymru sy'n seiliedig ar raglen Cymru ar gyfer gwella, strategaethau cymunedol, cytundebau polisi, agwedd fwy aeddfed tuag at fesur perfformiad, rhesymoli cynlluniau ac amrywiaeth helaeth o bolisiau eraill a anelir at ddarparu gwasanaethau lleol sy'n gwella'n barhaus.

Cwestiynau i'r Gweinidog dros Addysg a Dysgu Gydol Oes Questions to the Minister for Education and Lifelong Learning

Ffioedd Ychwanegol Top-up Fees

Q9 William Graham: Will the Minister outline how her policies on university top-up fees will reflect the view of the National Assembly for

C9 William Graham: A wnaiff y Gweinidog ddisgrifio sut y bydd ei pholisiau ar ffioedd ychwanegol yn adlewyrchu barn Cynulliad

Wales that they are, in principle, wrong? (OAQ39484)

Cenedlaethol Cymru eu bod mewn egwyddor, yn anghywir? (OAQ39484)

The Minister for Education and Lifelong Learning (Jane Davidson): Our manifesto commitment that no variable fees will be charged in Wales during the current Assembly term is in keeping with the motion carried by the Assembly on November 2. Our future policy will be informed by the findings and recommendations of the independent Rees review.

Y Gweinidog dros Addysg a Dysgu Gydol Oes (Jane Davidson): Mae ein hymrwymiad maniffesto na chodir unrhyw ffioedd amrywiadwy yng Nghymru yn ystod tymor presennol y Cynulliad yn unol â'r cynnig a dderbyniwyd gan y Cynulliad ar Tachwedd 2. Caiff ein polisi yn y dyfodol ei lywio gan ganfyddiadau ac argymhellion adroddiad adolygiad annibynnol Rees.

Addysg Gydol Oes Lifelong Learning

Q10 John Griffiths: Will the Minister make a statement on progress with lifelong learning in Wales? (OAQ39506)

C10 John Griffiths: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar hynt addysg gydol oes yng Nghymru? (OAQ39506)

Jane Davidson: We continue to make good progress in promoting lifelong learning against the targets set out in 'The Learning Country'. We are supporting a wide range of initiatives, such as the RISE learning network in the former county of Gwent, to increase access to learning for all ages and groups in Wales.

Jane Davidson: Parhawn i wneud cynnydd da o ran hyrwyddo dysgu gydol oes yn erbyn targedau a nodwyd yn 'Y Wlad sy'n Dysgu'. Yr ydym yn cefnogi ystod eang o fentrau, megis rhwydwaith dysgu RISE yn hen sir Gwent, er mwyn cynyddu mynediad i ddysgu i bobl o bob oed a grŵp yng Nghymru.

Dysgu Ieithoedd Modern The Teaching of Modern Languages

Q11 Janet Davies: Will the Minister make a statement on the teaching of modern languages? (OAQ39467)

C11 Janet Davies: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar ddysgu ieithoedd modern? (OAQ39467)

Jane Davidson: The numbers of pupils learning foreign languages after the age of 14 has been in decline for some years. Our national modern foreign languages strategy 'Languages Count', which I launched in April 2002, aims to increase the take up of languages learning at key stage 3 and beyond through provision of specifically tailored resources and support for teachers and students.

Jane Davidson: Gwelwyd gostyngiad yn nifer y disgyblion 14 oed neu hŷn sy'n dysgu ieithoedd tramor ers sawl blwyddyn. Bwriad ein strategaeth genedlaethol ar gyfer ieithoedd tramor modern, 'Ieithoedd sy'n Cyfrif', a lansiais yn Ebrill 2002, yw cynyddu'r nifer sy'n dysgu iaith yn ystod cyfnod allweddol 3 a thu hwnt drwy ddarparu adnoddau a chefnogaeth ar gyfer athrawon a myfyrwyr sydd wedi ei deilwra'n benodol.

Gwasanaethau Bysiau Ysgol yn Nwyrain De Cymru School Bus Services in South Wales East

Q12 Laura Anne Jones: Will the Minister make a statement on the number of school bus services available in South Wales East? (OAQ39466)

C12 Laura Anne Jones: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar nifer y gwasanaethau bysiau ysgol sydd ar gael yn Nwyrain De Cymru? (OAQ39466)

Jane Davidson: Local authorities are responsible for school transport arrangements. The Assembly does not hold detailed information, but responses to

Jane Davidson: Awdurdodau lleol sy'n gyfrifol am drefniadau cludo plant ysgol. Nid oes gan y Cynulliad wybodaeth fanwl, ond awgrymodd

a survey in 2003 suggested that around 270 school bus services were being operated by the six local education authorities in the area. This figure does not include arrangements made by LEAs for pupils to travel on public service buses.

ymatebion mewn arolwg a wnaed yn 2003 awgrymu bod tua 270 o wasanaethau bysiau ysgol yn cael eu darparu yn y chwe awdurdod addysg lleol yn yr ardal. Nid yw'r ffigwr hwn yn cynnwys trefniadau a wneir gan awdurdodau addysg lleol ar ran disgyblion i deithio ar fysiau cyhoeddus.

*Tynnwyd cwestiwn 13 (OAQ39501) yn ôl.
Question 13 (OAQ39501) withdrawn.*

Cymorth i Athrawon dan Hyfforddiant Assistance for Student Teachers

Q14 Kirsty Williams: Will the Minister make a statement on assistance for student teachers? (OAQ39482)

C14 Kirsty Williams: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar gymorth i athrawon dan hyfforddiant? (OAQ39482)

Jane Davidson: The Welsh Assembly Government offers teaching incentives in specific areas to help attract the best quality, highly committed students to train and teach in Wales, particularly onto courses where there is, or may be, difficulty recruiting. The incentives also recognise the increased competition for graduates from other career possibilities.

Jane Davidson: Mae Llywodraeth Cynulliad Cymru yn cynnig cymhelliannau addysgu mewn meysydd penodol er mwyn cynorthwyo i ddenu myfyrwyr ymrwymedig o'r radd flaenaf i hyfforddi ac addysgu yng Nghymru, yn enwedig ar gyrsiau lle ceir problemau recriwtio, neu lle gall problemau o'r fath godi. Mae'r cymhelliannau hefyd yn cydnabod y gystadleuaeth gynyddol gyda gyrfaedd eraill am raddedigion.

Comisiwn Rees The Rees Commission

Q15 Peter Black: Will the Minister make a statement on the guidance that she has offered to the Rees commission on the structure of course fees in Wales after 2007? (OAQ39465)

C15 Peter Black: A wnaiff y Gweinidog ddatganiad ar y cyngor y mae wedi'i gynnig i gomisiwn Rees ar strwythur ffioedd dysgu yng Nghymru ar ôl 2007? (OAQ39465)

Jane Davidson: The Rees review group is considering the full range of options on university tuition fees from 2007-08. The terms of reference for the review are published on the Assembly website.

Jane Davidson: Mae grŵp adolygu Rees yn ystyried yr amrediad llawn o ddewisiadau ar ffioedd hyfforddi prifysgolion wedi 2007-08. Mae cylch gorchwyl yr adolygiad wedi'i gyhoeddi ar wefan y Cynulliad.